



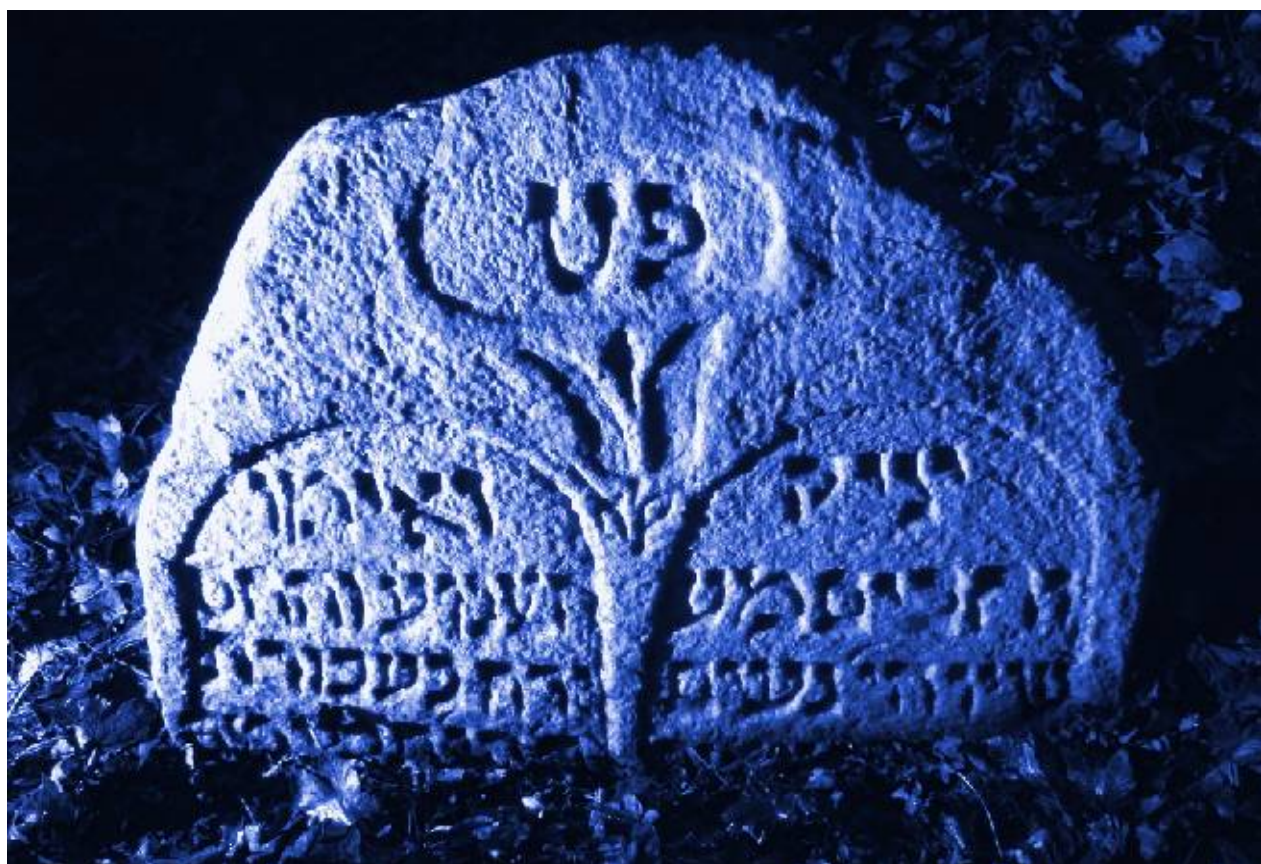
tamus.tachov.org

Tachovský archivnický
a muzejnický spolek

Tachov archives
and museum society

VÝROČNÍ ZPRÁVA 2016

ANNUAL REPORT 2016





TAMUS - Tachovský archivnický a muzejnický spolek

(nezisková nevládní organizace)

zapsaný ve spolkovém rejstříku vedeném u Krajského soudu v Plzni v oddílu L, vložce číslo 7265.

Sídlo: Stráž 257, CZ-34802 Stráž u Tachova, IČ: 03912451

Číslo účtu: 115-50770257/0100 (Komerční banka Tachov)

IBAN: CZ3201000001150050770257 / SWIFT: KOMBCZPPXXX

Kontakty: Web: <http://tamus.tachov.org>
E-mail: f7fred@gmail.com
Telefon: +420 734 80 40 90
Facebook: <http://www.facebook.com/tamus.tachov>
Instagram: http://www.instagram.com/tamus_tachov/

Účelem spolku je péče o hmotné nemovité kulturní dědictví, kterou spolek naplňuje:

- organizováním oprav, rekonstrukcí, údržbových prací staveb, hřbitovů a pietních míst,
- organizováním dokumentační a výzkumné činnosti, zejména pořizování polohopisné, fotografické a textové dokumentace staveb, hřbitovů a pietních míst,
- shromažďováním a publikováním výsledků dokumentační a výzkumné činnosti v oborech historie, muzeologie, archivnictví, architektury, přírodních věd, filozofie, religionistiky a sepulkralistiky.

Organizujeme a finančně zajišťujeme: dokumentace židovských hřbitovů, dokumentace stavebních památek, jednoduché genealogické studie (vyhledání předků z údajů na náhrobcích, archivních dokumentů) atd.

TAMUS - Tachov Archives and Museum Society

(non-profit, non-government organization)

Registered society at the Regional Court in Pilsen, Section L, File No. 7265.

Address: Stráž 257, CZ-34802 Stráž u Tachova, Czech Republic, ID: 03912451

Account number: IBAN: CZ3201000001150050770257 / SWIFT: KOMBCZPPXXX

Bank street address: Komerční banka, CZ-34701 Tachov, Czech Republic

Contacts: Website: <http://tamus.tachov.org>
E-mail: f7fred@gmail.com
Phone: +420 734 80 40 90
Facebook: <http://www.facebook.com/tamus.tachov>
Instagram: http://www.instagram.com/tamus_tachov/

The purpose of our society is to repair, restore and preserve cultural heritage through:

- Organizing repairs, reconstructions and maintenance of buildings, cemeteries and memorial sites,
- Conducting research and cataloging, particularly topographic, photographic and text documentation,
- Collecting and publishing results of documentation and research in the fields of history, museology, archival science, architecture, natural science, philosophy, religious and tombstone studies.

TAMUS organizes and finances: documentations of Jewish cemeteries, authentications of building monuments, and conducts genealogical studies (searching for ancestors from tombstones, archival documents), etc.

PROJEKTY REALIZOVANÉ V ROCE 2016 IMPLEMENTED PROJECTS IN 2016



ČKYNĚ

(Kiesenhof)

Hřbitov založen v 17. století, 392 náhrobků. V roce 2016 byla provedena část detailní fotodokumentace.

The cemetery founded in 17th century, with 392 gravestones. In 2016, the legible photographic documentation has been partly done.



KOVÁŘOV

(Kowarschow)

Hřbitov založen v 18. století, 147 náhrobků. V roce 2016 byla provedena detailní fotodokumentace.

The cemetery founded in 18th century, it has 147 gravestones. In 2016, the legible photographs have been done.



MĚCHOLUPY

(Michelob)



Hřbitov založen kolem roku 1850, počet dochovaných náhrobků neznámý. Hřbitov těžce devastován nacisty, za vlády komunistů zanedbaný. V roce 2016 proběhla první fáze oprav - výřez sukcesních křovin na většině plochy a zjištění stavu náhrobků na vyklizené ploše.

The cemetery founded about 1850, has an unknow number of gravestones. The cemetery was heavily damaged by Nazis and abandoned during the communist era. In 2016, the first phase of repair has been done - cutting shrubs and determining condition of the gravestones in cleaned area.

PODBOŘANY

(Podersam)



Hřbitov založen kolem roku 1880. počet dochovaných náhrobků neznámý. Hřbitov těžce devastován nacisty, za vlády komunistů zanedbaný. V roce 2016 proběhla první fáze oprav - výřez sukcesních křovin a vykosení trávy na většině plochy a zjištění stavu náhrobků na vyklizené ploše.

The cemetery founded about 1880, has an unknow number of gravestones. The cemetery was heavily damaged by Nazis and abandoned during the communist era. In 2016, the first phase of repair has been done - cutting shrubs, mowing grass and determining condition of the gravestones in cleaned area.

TŘEBOŇ

(Wittingau)

Hřbitov založen v 19. století, 44 náhrobků. V roce 2016 byla pořizena detailní fotodokumentace.

The cemetery founded in 19th century. There are 44 gravestones. In 2016, legible photographic documentation has been done.



TACHOV

(Tachau)

Hřbitov založen po roce 1600, 198 náhrobků. Za vlády komunistů těžce devastován. Rekonstrukce začala v roce 2013. V roce 2016 byla instalována nová brána do nové ohradní zdi.

The cemetery founded after 1600 contains 198 gravestones. The cemetery was heavily damaged during the communist era. The restoration has been started in 2013. In 2016, the new gate has been installed into the new cemetery wall.



MILEVSKO

(Mühlhausen)

Hřbitov založen pravděpodobně v 18. století, 237 náhrobků. V roce 2016 byla provedena detailní fotodokumentace.

The cemetery founded probably in 18th century. There are 237 gravestones. In 2016, legible photographic documentation has been done.



PRASKOLESY

(Praskoles)

Hřbitov založen 1838, 93 náhrobků. V roce 2016 byla provedena detailní fotodokumentace.

The cemetery founded in 1838. There are 93 gravestones. In 2016, legible photographic documentation has been done.



SEATTLE, WA (USA)

36. mezinárodní konference

Asociace společností pro židovskou genealogii (7. - 12. srpna 2016)

36. International Conference of IAJGS (August 7-12, 2016)



Na konferenci byl jako přednášející pozván předseda spolku TAMUS Václav Fred Chvátal se dvěma přednáškami, sestavenými na základě vlastního výzkumu: *"Vesnické židovské komunity jako výsledek středověkých migrací"* a *"Jak přišli židé do Finska?"*. Jako dobrovolník se během konference podílel na překladech archiválií z různých jazyků do angličtiny pro genealogické badatele.



The Chairman of TAMUS, Mr. Vaclav Fred Chvatal, was invited to the conference as a guest speaker with two lectures, based on his original researches: *"Jewish Communities in Small Villages as a Result of Medieval Migrations in Central Europe"* and *"How the Jews Came to Finland?"*. He was also the volunteer translator of archival sources from different languages to English for the genealogists during the conference.



PRAHA - VYŠEHRAĐ

"Historické hřbitovy" - konference spolku Omnium (8. prosince 2016)

"Historical Cemeteries" - Conference of the Ominum Society (December 8, 2016)

Na konferenci byl jako přednášející pozván předseda spolku TAMUS s přednáškou *"Stav a dokumentace židovských hřbitovů v jihozápadních Čechách"*.

The Chairman of TAMUS was invited to the conference with his lecture *"The Condition and Documentation of the Jewish Cemeteries in Southwest Bohemia"*.



BERLIN (GERMANY)

"Kulturgüter sichern in Visegrád Ländern" - mezinárodní konference IPK Fraunhofer Institute a Města Berlin

(8. - 9. prosince 2016)

"Safeguarding Cultural Heritage in Visegrád Countries - International Conference of the IPK Fraunhofer Institute and the City of Berlin (December 8-9, 2016)

berlin Berlin

Der Regierende Bürgermeister
von Berlin

Fraunhofer
IPK

Na konferenci o inovativních technologiích v digitalizaci a rekonstruování památek v zemích Visegrádské Čtyřky byl jako přednášející - zástupce České republiky pro oblast židovských památek pozván předseda spolku TAMUS. Přednášel na téma "Záchrana a výzkum židovských hřbitovů v České republice".

To the conference of innovative digitisation and reconstruction technologies in the Visegrád Agreement countries was invited the Chairman of TAMUS as guest speaker, representative of the Czech Republic for Jewish monuments. The topic of his lecture was "Preserving and Doing Research on the Jewish Cemeteries in the Czech Republic".



PŇOVANY

(Piwana)

Náhrobky vyházené ze hřbitova za vlády komunistů byly navraceny zpět na hřbitov. Nejstarší z nich je z roku 1795.

Gravestones thrown out in the communist era, have been returned to the cemetery. The oldest one is from 1795.



MEDAILE HEJTMANA PLZEŇSKÉHO KRAJE PRO ŽIDOVSKÉ HŘBITOVY GOVERNOR'S MEDAL TO THE JEWISH CEMETERIES

Hejtman Plzeňského kraje se rozhodl ocenit náš výzkum židovských hřbitovů pamětní medailí a certifikátem.

The Governor of West Bohemia has decided to appreciate our research of the Jewish cemeteries by the commemorative medal and certificate.



PLÁNOVANÉ PROJEKTY PRO ROK 2017

PLANNED PROJECTS FOR 2017



KAMENNÁ

(Kamena)

Hřbitov založen pravděpodobně v 18. století, 315 náhrobků. Na rok 2017 plánována detailní fotodokumentace, evidenční tabulka a inventarizační soupis. (Na plánované akce pro rok 2016 nebyla přiznána dotace).

The cemetery founded probably in 18th century. There are 315 gravestones. For 2017 the work schedule includes taking legible photographs and preparing a registration table and an inventory list. (The donation for scheduled work for 2016 has not been provided).



ČKYŇĚ

(Kiesenhof)

Hřbitov založen v 17. století, 392 náhrobků. V roce 2016 byla provedena část detailní fotodokumentace. Na rok 2017 je plánováno její dokončení a vytvoření evidenční tabulky.

The cemetery founded in 17th century, with 392 gravestones. In 2016 has been partly done the legible photographic documentation. Its finishing is scheduled for 2017, including the registration table.



VODŇANY

(Wodnian)

Nejstarší náhrobky před rokem 1850, 246 náhrobků. Na rok 2017 plánována detailní fotodokumentace. (Na plánované akce pro rok 2016 nebyla přiznána dotace).

The oldest gravestones before 1850, it has 246 gravestones. For 2017, legible photographs are planned. (The donation for scheduled work for 2016 has not been provided).



MĚCHOLUPY

(Michelob)

Hřbitov založen kolem roku 1850, počet dochovaných náhrobků neznámý. Na rok 2017 je plánováno pokračování vyklízacích prací a zjištění stavu náhrobků na vyklizené ploše.

The cemetery founded about 1850, has an unknown number of gravestones. For 2017 is scheduled continuing cleaning work and determining condition of the gravestones in the cleaned area.



PODBOŘANY

(Podersam)

Hřbitov založen kolem roku 1880. počet dochovaných náhrobků neznámý. Na rok 2017 je plánováno pokračování vyklízacích prací a zjištění stavu náhrobků na vyklizené ploše.

The cemetery founded about 1880, has an unknown number of gravestones. For 2017 is scheduled continuing cleaning work and determining condition of the gravestones in the cleaned area.



TACHOV

(Tachau)

Hřbitov založen po roce 1600, 198 náhrobků. Na rok 2017 je plánováno navrácení 60 historicky cenných náhrobků z Mariánských Lázní, kam byly za vlády komunistů necitlivě přeneseny.

The cemetery founded after 1600 contains 198 gravestones. For 2017 is scheduled returning 60 historically important gravestones from Marienbad, where they were unscrupulously transferred in the communist era.



ROŽMBERK NAD VLTAVOU

(Rosenberg)

Starý hřbitov založen pravděpodobně po roce 1500, dochováno asi 30 náhrobků. Nový hřbitov z roku 1883, dochováno 100 náhrobků. Na rok 2017 je plánován polohopis starého hřbitova a detailní fotodokumentace obou hřbitovů.



The old cemetery founded probably after 1500, about 30 gravestones conserved. The new cemetery since 1883, 100 gravestones. For 2017 surveying old cemetery and detailed photographic documentation of both cemeteries is scheduled.

VYSVĚTLENÍ POJMŮ

mapa = zaměření a zákres náhrobků, hranice hřbitova a významných polohopisných prvků (stromů, staveb)

náhledová fotodokumentace = fotografický záznam hmoty a stavu každého náhrobku

detailní fotodokumentace = čitelný fotografický záznam celého textu každého náhrobku

inventarizační soupis = soupis rozměrů, materiálu a poškození všech náhrobků

evidenční tabulka = soupis všech dostupných údajů o pohřbených osobách ze všech náhrobních textů

EXPLANATION OF TERMS

map = geodetic survey and drawing of the gravestones, cemetery border and important points of orientation (e. g. trees, buildings)

thumbnails = photographic record of mass and condition of every gravestone

legible photographs = legible photographic record of the whole gravestone text

inventory list = list of dimensions, material and damages of every gravestone

registration table = list of readable personal data from all gravestone texts

PŘÍJMY A VÝDAJE

(Vybrané údaje z účetní závěrky. Celá účetní závěrka je uložena v sídle spolku a ve sbírce listin veřejného rejstříku. Zaokrouhлено na tisíce Kč.)

PŘÍJMY

Fyzické osoby	31 000,-- Kč
Nadace	119 000,-- Kč

Celkem 150 000,-- Kč

VÝDAJE

Dokumentace židovských hřbitovů	59 000,-- Kč
Opravy židovských hřbitovů	89 000,-- Kč
Administrativa	2 000,-- Kč

Celkem 150 000,-- Kč

INCOME AND EXPENSES

(Selected data from the financial statement. Complete financial statement is deposited at the headquarters of the society and in the public register. Rounded at thousands Czech crowns. The data from the financial statement in Czech crowns have been transmitted to the US Dollars by the course of \$1.00 = CZK 25.25.)

INCOME

Private donators	\$1,227.00
Foundations	\$4,713.00

Total \$5,940.00

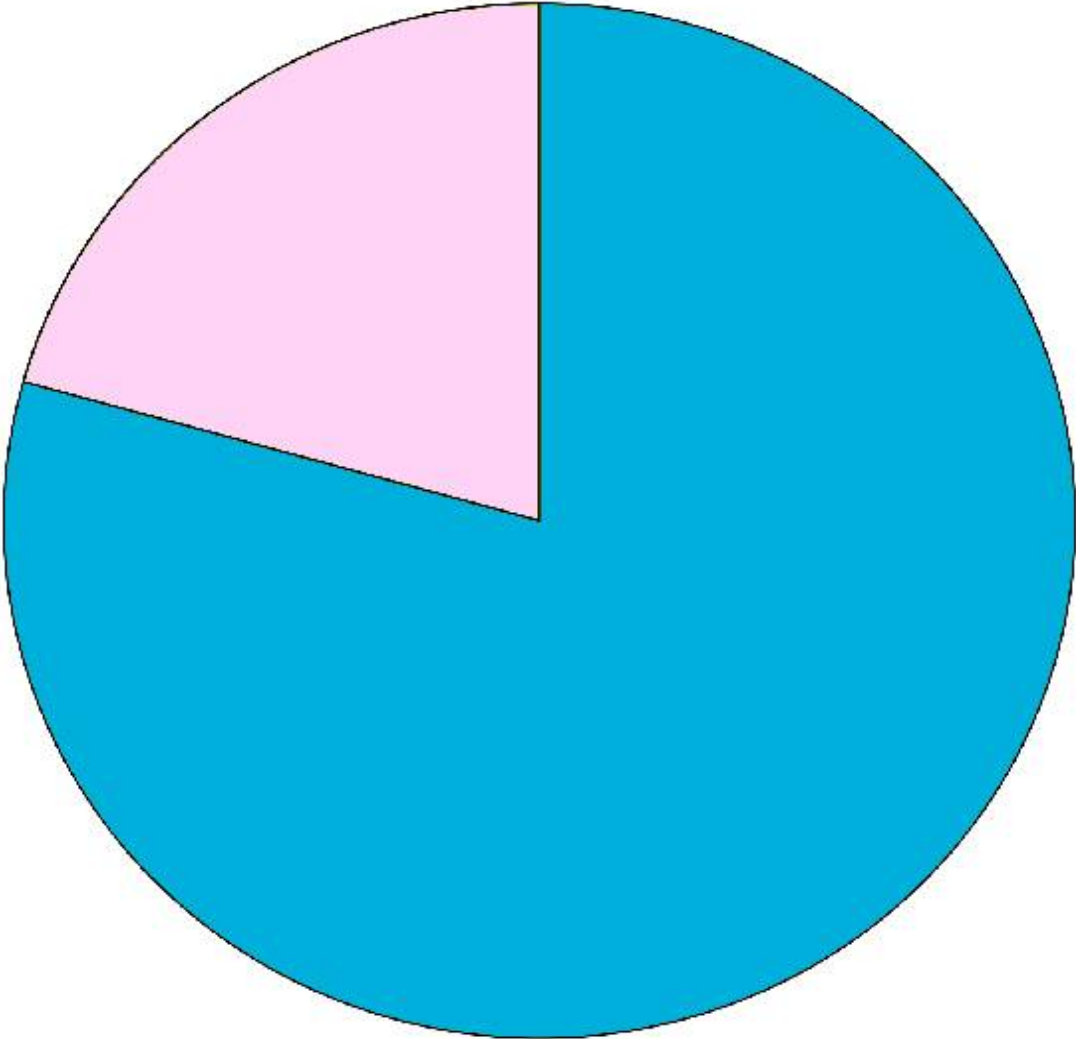
EXPENSE

Documentation of the Jewish cemeteries ..	\$2,337.00
Repairs of the Jewish cemeteries	\$3,524.00
Administration	\$79.00

Total \$5,940.00

ZDROJE PŘÍJMŮ INCOME SOURCES

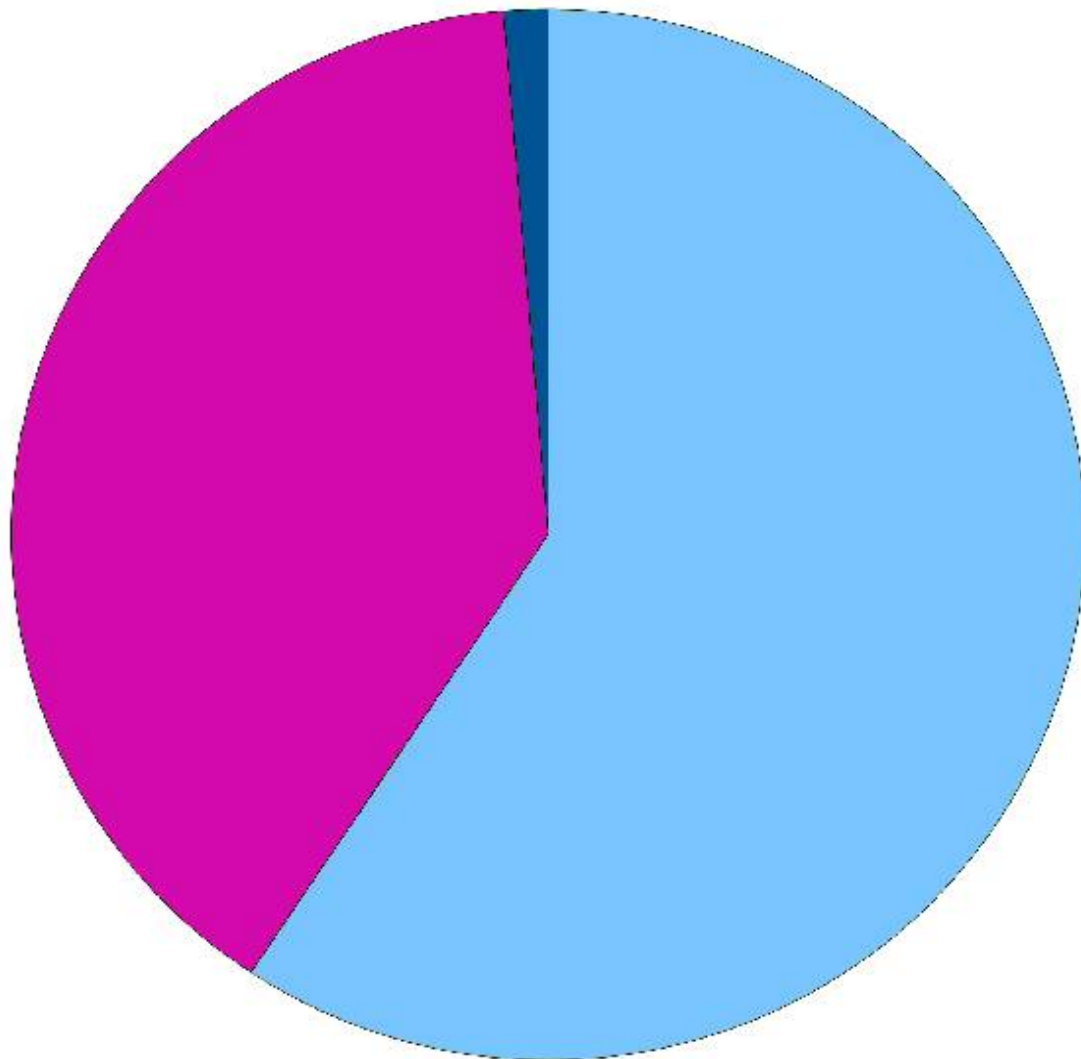
21% fyzické osoby
79% nadace



21% private donors
79% foundations

ÚČELY VÝDAJŮ EXPENSE PURPOSES

- **39%** dokumentace židovských hřbitovů
- **59%** opravy židovských hřbitovů
- **2%** administrativa



- **39%** documentation of the Jewish cemeteries
- **59%** repairs of the Jewish cemeteries
- **2%** administration

POSKYTOVÁNÍ INFORMACÍ PODLE ZÁKONA Č. 106/1999 SB.

Zákon č. 106/1999 Sb. ukládá v § 18 každému povinnému subjektu zveřejnit výroční zprávu za předcházející kalendářní rok o své činnosti v oblasti poskytování informací. Podle § 18 odst. 2) cit. zák. je tato povinnost u vybraných subjektů splněna, pokud jsou údaje o činnosti v oblasti poskytování informací začleněny do veřejné výroční zprávy jako její samostatná část.

Spolek povinnost uloženou citovaným zákonem plní zveřejněním a uložením do sbírky listin veřejného rejstříku výroční zprávy o činnosti.

V roce 2015 byly informace podle zákona 106/1999 Sb. poskytovány takto:

- a) počet podaných žádostí o informace § 4 odst. 1) zákona: 0
- b) počet vydaných rozhodnutí o odmítnutí žádostí § 15 zákona: 0
- c) počet podaných odvolání proti rozhodnutí § 16 zákona: 0
- d) žádná žádost nebyla řešena soudem § 16 odst. 4) zákona: 0
- e) výčet poskytnutých výhradních licencí §14a zákona: 0
- f) počet podaných stížností § 16a zákona: 0
- g) další informace vztahující se k uplatňování zákona 106/1999 Sb.: 0

PODĚKOVÁNÍ THANKS

Mr. Alexander Woodle (Massachusetts)
Mr. E. Randol Schoenberg (California)
Mr. Joel Zwi Moskowitz (Belgium)
Mr. Israel Meir Gabai (Ukraine)
Mr. Roger Adler (Texas)
Mr. Salomon Adler (Switzerland)
Mrs. Eleanor Glauber Feitler (New York State)
Mrs. Diane Lyon Wead (Florida)
Mrs. Barbara Fine (Florida)
Mr. Julius Müller (Praha)
Mrs. Lisa Feder (Illinois)
Municipality of Pňovany
Czech Heritage Action Initiative (Illinois)
International Association of Jewish Genealogical Societies (USA)
Ohalei Tzadikim Society (Israel)
Nadace židovské obce v Praze / The Foundation of the Jewish Community in Prague
Nadační fond obětem holocaustu / The Foundation for the Holocaust Victims
Židovská obec Plzeň / The Jewish Community in Plzeň
Federace židovských obcí / Federation of the Jewish Communities, Prague

Výroční zprávu zpracoval v lednu 2017 Václav Fred Chvátal.
The Annual report was compiled in January 2017 by Václav Fred Chvátal.

<http://tamus.tachov.org>
<http://www.facebook.com/tamus.tachov>